



HAL
open science

Le monde de Lope de Vega

Miguel Betti

► **To cite this version:**

Miguel Betti. Le monde de Lope de Vega : Analyse cartographique de la Comedia Nueva. *Humanistica* 2023, Association francophone des humanités numériques, Jun 2023, Genève, Suisse. hal-04095463

HAL Id: hal-04095463

<https://hal.science/hal-04095463>

Submitted on 11 May 2023

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



Distributed under a Creative Commons Attribution 4.0 International License

Le monde de Lope de Vega. Analyse cartographique de la *Comedia Nueva*

Miguel Betti¹

¹Université de Genève
miguel.betti@unige.ch

Résumé

À la croisée de la philologie, de la géographie littéraire et des humanités numériques, ce travail présente un flux opérationnel qui permet d'extraire les noms de lieux d'un ensemble de textes pour les visualiser dans des cartes dynamiques. Plus précisément, il s'agit d'une étude de cas dont l'objectif est d'analyser l'importance des toponymes pour l'identification du genre et du sous-genre dans l'énorme corpus dramatique de l'auteur espagnol Lope de Vega.

1 Introduction

Suivant les travaux de (Gabay et Vitali, 2019) à propos du théâtre français du XVII^e siècle, et de José Luis Lozada Palenzuela (2019) autour du roman « byzantin » espagnol, ce travail cherche à démontrer que, tout comme les topiques (Schöch, 2017) et la fréquence des mots les plus utilisés (Schöch, 2013), les toponymes mentionnés dans les pièces de théâtre de Lope de Vega (1562-†1635) peuvent nous servir pour confirmer des hypothèses architextuelles (Gennette, 1982, p. 8-11), i.e. en ce qui concerne le genre et le sous-genre.

En effet, dans l'Espagne du Siècle d'Or, le terme *comedia*, qui était généralement utilisé par opposition à d'autres catégories dramatiques telles que l'*auto sacramental* ou l'*entremés*, pouvait servir indifféremment pour définir des pièces comiques ou tragiques. Cependant, il y a déjà quelques années, Jean Oleza a distingué deux branches à l'intérieur de cet ensemble de textes dramatiques, qui rappellent les grandes catégories du théâtre classique : la « comédie » proprement dite, ludique et laissant plus de place à la frivolité, qui conclue généralement avec le mariage des personnages principaux, et le « drame », plutôt lié à l'endoctrinement ou à l'exemplarité, portant généralement sur des « actions célèbres » ou sur « l'honneur et la vengeance » (Oleza, 1994, p. 252-262). Toujours à l'intérieur de cette taxonomie, la critique a différencié toute une série de sous-genres : comédies ou

dramas urbains, palatins, historiques, religieux, etc. et même des micro-genres, qui présentent le même conflit central dans le même milieu social : drame de l'honneur du fermier, drame de faits historiques ponctuels, comédies picaresques, etc. (taxonomie utilisée dans la base de données *Artelope*¹).

Toutefois, le cas du « Fénix » du théâtre hispanique est un peu plus problématique, car il serait le grand créateur de la tragicomédie « à l'espagnole », c'est-à-dire d'un genre qui permet d'incorporer des personnages et des effets comiques, comme le *gracioso* ou les *enredos*, à des thématiques graves et dramatiques, et qui s'avère ainsi plus difficile à cerner. De ce fait, l'objectif principal de ces recherches est d'étudier, du point de vue de la géographie littéraire (Moretti, 1998), à quel point les toponymes peuvent être utiles pour confirmer des hypothèses philologiques établies ou en proposer des nouvelles en ce qui concerne le genre et le sous-genre des pièces de Lope de Vega.

À propos justement de cet énorme corpus, nous savons depuis longtemps que l'espace dans lequel se déroulent les œuvres dramatiques de Lope peut servir pour sa classification générique. Par exemple, d'une part, ses *comedias palatinas* (celles qui décrivent les *enredos* amoureux des rois et des nobles), se déroulent généralement en Italie, ou dans des contrées plus lointaines et exotiques pour l'imaginaire espagnol de l'époque, comme la Hongrie ou la Dalmatie (Piqueras Flores, 2020). D'autre part, les drames liés à l'histoire de l'Antiquité et influencés par la tragédie classique se situent nécessairement dans des régions telles que la Grèce, Rome ou en Asie Mineure. Cependant, le but de cette recherche est d'étendre cette analyse à tous les toponymes présentés dans une pièce de théâtre, et non seulement au lieu où elles se déroulent, analyse pour laquelle les outils des humanités numériques s'avèrent très efficaces.

1. <https://artelope.uv.es>

2 Corpus

Le corpus adopté dans cette étude de cas est composé de dix pièces de Lope de Vega (sur un total approximatif de 400 œuvres conservées), qui donnent une image assez représentative du genre (comédie et drame) et du sous-genre (palatin, urbain, historique, religieux, etc.) de l'ensemble de son œuvre dramatique. Les données proviennent du projet (Oleza, 2001–) et du groupe de recherche (Valdéz Gázquez, 1989–). Dans le futur, l'objectif de ce projet et d'étendre cette analyse à un nombre plus grand de pièces, pour extraire des conclusions plus exhaustives.

Titre	Genre	Sous-genre
<i>El perro del hortelano</i>	Comédie	Palatine
<i>La sortija del olvido</i>	Comédie	Palatine
<i>La dama boba</i>	Comédie	Urbaine
<i>Amantes sin amor</i>	Comédie	Urbaine
<i>El caballero de Illescas</i>	Comédie	Picaresque
<i>Laura perseguida</i>	Drame	Palatin
<i>La hermosa Alfreida</i>	Drame	Palatin
<i>Fuente Ovejuna</i>	Drame	Historique
<i>Mudanzas de fortuna</i>	Drame	Historique
<i>Lo fingido verdadero</i>	Drame	Religieux

TABLEAU 1 – Pièces de Lope de Vega analysées

3 Chaîne de traitement

3.1 3.1 Extraction des noms de lieux

Pour extraire le plus grand nombre possible de noms de lieux des textes du corpus, nous avons annoté et classifié « manuellement » chaque toponyme du corpus. Toutefois, pour pouvoir élargir cette étude à des corpus plus vastes (par exemple, toute l'œuvre dramatique de Lope de Vega), nous avons développé une méthode de *machine learning* pour extraire ces mêmes références avec un outil de reconnaissance d'entités nommées, qui présélectionne automatiquement et itérativement les noms de lieux. Nous travaillons avec *spaCy* (Honnibal et al., 2020), une bibliothèque open-source pour le traitement du langage naturel en Python. C'est important de préciser que, pour éviter des problèmes liés aux variantes textuelles, nous avons travaillé avec des transcriptions modernisées et nous avons rectifié l'orthographe des toponymes. Nous avons pris également le choix de nettoyer toutes les didascalies (même celles qui contiennent des noms de lieux), car nous donnons la priorité au théâtre en tant qu'expérience performative (Gabay et Vitali, 2019).

3.2 Géo-référencement

Pour attribuer des coordonnées à la liste des toponymes, sachant qu'il y a des cas complexes et ambigus (superposition chronologique d'un mot pour une ville ancienne et moderne, comme Rome, lieux imaginaires comme « le comté de Belflor », différentes variables orthographiques, etc.), nous avons décidé d'annoter manuellement les textes avec l'aide des bases de données disponibles sur le web, comme *GeoNames*² pour les villes modernes, et *Pleiades*³ pour les villes anciennes.

Grâce à ces informations, une base de données a été créée, dans laquelle sont indiquées toutes les métadonnées importantes pour la localisation des toponymes dans une œuvre et pour leur classification, ainsi que leurs coordonnées et le nombre de fois qu'ils ont été mentionnés.

3.3 Cartographeur

Pour la cartographie, nous avons utilisé le logiciel *R studio* et une série de paquets *R* déjà préparés à cet effet (principalement *leaflet map*, une bibliothèque JavaScript pour la création de cartes interactives). Il s'agit essentiellement de charger les informations collectées, puis de trier les références géographiques récupérées selon les critères considérés pertinents, dans ce cas : le genre et le sous-genre.

4 Conclusions préliminaires

Le principal objectif de cette étude de cas est d'évaluer la classification des pièces de Lope de Vega en genre et sous-genre, initialement élaborée par Jean (Oleza, 1981, 1984, 1994) et développée ultérieurement par les membres du projet *Artelope* (Oleza, 2001–), à la lumière de la visualisation cartographique de tous les toponymes cités dans un corpus représentatif de son œuvre dramatique (et au-delà du lieu où se déroulent les pièces).

Ainsi, dans notre carte (cf. fig. 1a), nous pouvons observer que, d'un côté, en ce qui concerne le problème du genre, les comédies se réfèrent principalement à des villes de la Péninsule Ibérique ou de l'Italie espagnole, apparemment plus proches, aux yeux de Lope, aux *enredos*, à la frivolité et aux moqueries. De l'autre côté, en ce qui concerne les drames (cf. fig. 1b), ils font principalement référence à des contrées exotiques, lointaines, ou liées à l'Antiquité (en imitation de la

2. <https://www.geonames.org>.

3. <https://pleiades.stoa.org>.



(a) Comédies



(b) Drame

FIGURE 1 – Représentation cartographique des toponymes en fonction du genre. Chaque pièce a une couleur différente.

tragédie classique), même s'ils peuvent logiquement se référer à d'autres villes plus proches de l'auteur lorsqu'il s'agit de drames historiques, qui exigent une localisation précise (le royaume d'Aragon pour *Mudanzas de fortuna y sucesos de don Beltrán de Aragón*, le royaume de Castille pour *Fuenteovejuna*).



FIGURE 2 – Comédies (rouge) et Drame (bleu).

La taille des cercles nous montre quels sont les toponymes les plus présents dans chaque texte, mais il est intéressant de signaler que Lope garde une très grande liberté dans sa géographie littéraire et utilise souvent des toponymes anciens dans des textes comiques, ou fait régulièrement référence à l'Espagne moderne dans des textes dramatiques (cf. fig. 2). Ceci marque une différence avec le théâtre français du XVII^e siècle, en ce qui concerne la comédie, située plutôt à l'ouest du bassin Méditerranéen, et la tragédie, située plutôt à l'est (Gabay et Vitali, 2019), mais sert à démontrer également que l'auteur espagnol est le véritable fondateur de la tragi-comédie (malgré quelques précurseurs en Espagne), qui lui permet de fusionner, entre autres procédés littéraires, la géographie traditionnelle des deux genres dramatiques classiques.

Quant au sous-genre, nous pouvons observer

que les pièces « palatines », indifféremment de leur genre (comédie ou drame), confirment la règle susmentionnée, puisqu'elles présentent soit une majorité de noms de villes italiennes, soit des lieux lointains et exotiques pour un Espagnol du Siècle d'Or (le Danemark, la Transylvanie, la Hongrie, l'Écosse, etc.). Pour les pièces de sous-genre urbain, malgré quelques toponymes étrangers isolés, elles font surtout référence à des villes et des régions péninsulaires (ou sous le pouvoir de la Monarchie hispanique). Ainsi, l'Espagne semble être le lieu le plus approprié pour ce type de comédies où l'*enredo* (avec ses tromperies, ses jeux et ses pièges) impose son hégémonie totale (Oleza, 2003, p. 606). Finalement, parmi les drames historiques ou religieux, *Lo fingido verdadero*, dans lequel Lope présente la conversion miraculeuse de l'acteur et martyr romain Saint Genet, ne se réfère qu'à des lieux de l'Antiquité (Rome principalement, mais aussi la Grèce, la Perse, la Syrie, etc.), tandis que *Las mudanzas de fortuna y sucesos de don Beltrán de Aragón* et *Fuente Ovejuna*, drames historiques proprement espagnols, ont une majorité de toponymes, en raison de leur sujet, logiquement hispaniques.

Pour conclure, nous observons que la cartographie numérique peut être un outil qui, toujours en appuie de la philologie, s'avère très utile pour confirmer des hypothèses à propos du genre des pièces dramatiques de Lope de Vega, partant de la taxonomie la plus acceptée par les critiques. Dans le futur, avec un corpus élargi, nous aimerions étudier d'autres aspects qui nous interpellent, comme la présence de l'Amérique dans son œuvre, qui semble montrer une logique prédominance des toponymes du bassin Méditerranéen.

Données et code

https://github.com/MiguelBetti/Cartographie/tree/main/CARTE_LOPE

Bibliographie

- Simon Gabay et Giovanni Pietro Vitali. 2019. *A Theatre of Places: Mapping 17 th French Theatre*. In *GIR'19 - 13th Workshop on Geographic Information Retrieval*, Lyon, France.
- Gérard Gennette. 1982. *Palimpsestes*. Seuil, Paris.
- Matthew Honnibal, Ines Montani, Sofie Van Landeghem, et Adriene Boyd. 2020. *spaCy: Industrial-strength natural language processing in python*.
- José Luis Lozada Palenzuela. 2019. Mapeado digital de lugares en la novela bizantina española. *Artnodes*, 23, Humanidades digitales : sociedades, políticas, saberes II :72–78.
- Franco Moretti. 1998. *Atlas of the European novel, 1800-1900*. Verso, London-New York.
- Joan Oleza. 1981. La propuesta teatral del primer lope de vega. *Cuadernos de Filología*, 3 :153–223. Version développée dans 1984.
- Joan Oleza. 1984. *La propuesta teatral del primer Lope de Vega*, pages 253–344. Institut  Alfons el Magn nim, Valence. Version développée de 1981.
- Joan Oleza. 1994. *Los géneros en el teatro de Lope de Vega : el rumor de las diferencias*, pages 235–250. Reichenberger, Kassel.
- Joan Oleza. 2001–. *Base de datos y el argumentos del teatro de Lope de Vega*. Universitat de València, Valence.
- Joan Oleza. 2003. El lope de los últimos años y la materia palatina. *Criticón*, 87-88-89 :603–620.
- Manuel Piqueras Flores. 2020. Las comedias de ambientación italiana de lope de vega : Artelope como punto de partida. *Anuario Lope de Vega. Texto, literatura, cultura*, 26 :470–499.
- Christof Sch ch. 2013. *Fine-tuning our stylometric tools: Investigating authorship and genre in french classical theater*. In *Digital Humanities Conference*, Lincoln, USA.
- Christof Sch ch. 2017. *Topic modeling genre: An exploration of french classical and enlightenment drama*. *Digital Humanities Quarterly*, 11.
- Ramón Vald ez G zquez. 1989–. *Prolope - Grupo de investigación sobre Lope de Vega*. Universitat Autónoma de Barcelona, Barcelone.